

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 februari 2008

WETSVOORSTEL

**tot aanvulling van de wettelijke bepalingen
inzake cumulatie van inkomsten en van
directe of afgeleide politieke mandaten**

(ingediend door de heer Olivier Hamal c.s.)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	8
4. Bijlage	10

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 février 2008

PROPOSITION DE LOI

**visant à compléter les dispositions légales en
matière de cumul de revenus et de mandats
politiques directs ou dérivés**

(déposée par M. Olivier Hamal et consorts)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	8
4. Annexe	10

<i>cdH</i>	:	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V-N-VA</i>	:	<i>Christen-Democratisch en Vlaams/Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>Ecolo-Groen!</i>	:	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen</i>
<i>FN</i>	:	<i>Front National</i>
<i>LDD</i>	:	<i>Lijst Dedecker</i>
<i>MR</i>	:	<i>Mouvement Réformateur</i>
<i>Open Vld</i>	:	<i>Open Vlaamse liberalen en democraten</i>
<i>PS</i>	:	<i>Parti Socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	:	<i>Socialistische partij anders - sociaal, progressief, internationaal, regionalistisch, integraal-democratisch, toekomstgericht.</i>
<i>VB</i>	:	<i>Vlaams Belang</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 52 0000/000</i> :	<i>Parlementair document van de 52^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i> :	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i> :	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i> :	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i> :	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i> :	<i>Plenum</i>
<i>COM</i> :	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT</i> :	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 52 0000/000</i> :	<i>Document parlementaire de la 52^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA</i> :	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV</i> :	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV</i> :	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV</i> :	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN</i> :	<i>Séance plénière</i>
<i>COM</i> :	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT</i> :	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

SAMENVATTING

De indieners stellen vast dat de wettelijke bepalingen die ertoe strekken het aantal mandaten en de daarmee gepaard gaande bezoldigingen te beperken, soms worden omzeild.

Sommige afgevaardigden omzeilen die regels, zonder daarom iets onwettigs te doen.

Het gaat om praktijken die strijdig zijn met de ethiek en daarom stellen de indieners regels voor om dergelijke misbruiken te voorkomen.

RÉSUMÉ

Les auteurs constatent que les règles légales visant à limiter le nombre de mandats et de rémunérations associées sont parfois détournées.

Sans commettre nécessairement d'illégalité, certains mandataires contournent ces règles.

Puisqu'il s'agit d'agissements contraires à l'éthique, les auteurs proposent des règles pour éviter de tels abus.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1°) Probleemstelling

Sinds 2001 zijn diverse wetten inzake cumulatie van inkomsten en van directe of afgeleide politieke mandaten die uit de Staten-generaal van de democratie zijn voortgekomen in werking getreden.

Krachtens die wetten kan het parlementair mandaat met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat worden gecumuleerd en mogen de daarmee gepaard gaande wedden, vergoedingen en presentiegelden samen niet meer bedragen dan anderhalve maal het bedrag van de parlementaire vergoeding van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Voor de leden van de gewestparlementen en voor de provinciaal gedeputeerden bestaan gelijksoortige bepalingen.

Ter wille van de samenhang en van meer democratische transparantie werden die regels inzake maximering van de samenloop van inkomsten uitgebreid tot de gemeenteraadsleden en de provincieraadsleden.

Twee wetten van 2 mei 1995¹ verplichten de verkozenen van de verschillende gezagsniveaus er onder andere toe een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen bij het Rekenhof.

Jammer genoeg moet worden vastgesteld dat sommigen die wetten proberen te omzeilen door diverse mechanismen die misschien wel legaal zijn, maar niettemin in strijd zijn met de onontbeerlijke en door de voormelde wetten nagestreefde ethiek en transparantie.

2°) Constructie van de lege vennootschappen

Zo hebben de media onlangs gewag gemaakt van de oprichting van lege vennootschappen die de betrokken afgevaardigde vervangen. Dankzij een dergelijke constructie kunnen aldus de beperkingen inzake het aantal toegestane mandaten en de ontvangen bedragen worden omzeild.

¹ Wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen. Bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

1°) Problématique

Depuis 2001, plusieurs lois issues des Assises de la démocratie sont entrées en vigueur, en matière de cumul de revenus et de mandats politiques.

Aux termes de celles-ci, le mandat parlementaire ne peut être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré. Par ailleurs, le cumul de leurs traitements, indemnités et jetons de présence ne peut être supérieur à une fois et demi le montant de l'indemnité parlementaire perçue par les membres de la Chambre et du Sénat.

Des dispositions analogues existent pour les parlementaires régionaux et pour les députés provinciaux.

Dans un souci de cohérence et d'une plus grande transparence démocratique, ces règles en matière de plafond du cumul des revenus ont été étendues aux conseillers communaux et provinciaux.

Deux lois du 2 mai 1995¹ obligent, entre autres, les élus des différents niveaux de pouvoir à déposer une liste de leurs mandats, fonctions et professions, ainsi qu'une déclaration de patrimoine auprès de la Cour des comptes.

Il faut malheureusement constater aujourd'hui que, par différents mécanismes, peut-être légaux mais contraire à l'éthique et à la transparence indispensables et voulues par les lois précitées, d'aucuns cherchent à les contourner.

2°) Mécanisme des sociétés-écrans

C'est ainsi, tout d'abord, que les médias ont fait état récemment de la création de sociétés-écrans qui viennent remplacer le mandataire concerné. Un tel mécanisme permet, ainsi, d'éviter les limites, d'une part, du nombre de mandats autorisés et, d'autre part, du niveau des montants perçus.

¹ Loi ordinaire du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine. Loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine.

Dat soort van praktijken moet dus worden verboden, zowel voor de directe mandaten als voor de afgeleide (of indirecte) mandaten waarvan hieronder sprake is.

3°) Regeling voor de uitvoerende mandaten

Zoals hierboven al is gesteld, kan het mandaat van lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van senator worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten worden beschouwd:

- het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van de raad van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn (OCMW), ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

- elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

- elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20.000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Nu is het bijzonder eenvoudig die regels te omzeilen. Het volstaat binnen de bedoelde openbare of particuliere instellingen afgeleide structuren, met andere woorden «dochtervennootschappen», op te richten of te activeren en er door de overkoepelende structuur als vertegenwoordiger in te worden aangesteld.

De heer X, bijvoorbeeld, is naast volksvertegenwoordiger ook gemeenteraadslid. Door zijn gemeente wordt hij in een intercommunale achtereenvolgens aangesteld als bestuurder en als lid van het uitvoerend bureau ervan. Overeenkomstig de hierboven vermelde wettelijke bepalingen mag hij geen andere uitvoerende mandaten uitoefenen.

Il faut donc interdire ce type de pratique, que se soit pour les mandats directs mais aussi pour les mandats dérivés (ou indirects) dont il va être question ci-après.

3°) Système des mandats-exécutifs.

Comme déjà précisé ci-avant, le mandat de membre de la Chambre des représentants ou de sénateur ne peut être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés:

- les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de centre public d'action sociale (CPAS), quel que soit le revenu y afférent;

- tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme, et quel que soit le revenu y afférent;

- tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20.000 francs au moins; ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Comment éluder les règles précitées? Tout simplement en créant, ou en activant, au niveau des organismes publics ou privés visés ci-avant, des structures dérivées, ou autrement dit des «filiales», et s'y faire désigner par la structure faïtière.

Exemple, Monsieur X, membre de la Chambre des représentants et par ailleurs conseiller communal, est désigné par sa commune pour siéger dans une intercommunale comme administrateur puis comme membre de son bureau exécutif. Au regard des dispositions dont question ci-avant, il ne peut donc exercer d'autre mandant exécutif.

De intercommunale stelt hem echter ook als vertegenwoordiger in een van haar «dochtervennootschappen» aan. Doordat de intercommunale haar pensioenfonds omvormt van een vzw tot een vennootschap kan de persoon in kwestie niet alleen zitting hebben in de raad van bestuur van de intercommunale, maar ook in het uitvoerend bureau ervan.

Strikt juridisch gezien wordt de wet niet overtreden. De tweede aanstelling gebeurt immers niet in opdracht van het Rijk, een gemeenschap, een gewest, een provincie of een gemeente. Wel rijst de vraag of zulks strookt met een ethische en transparante werkwijze...

Het is dus wenselijk de mandaten in intercommunales, alsmede die welke eruit voortvloeien, uitdrukkelijk te vermelden. Dat geldt evenzeer voor de mandaten in OCMW's, alsmede die welke eruit voortvloeien.

Voorts worden ook de mandaten in het kader van andere afgeleide structuren, bijvoorbeeld een vzw, binnen een van de genoemde instellingen of structuren beoogd.

4°) Kostenopdrijving als bedrieglijke handeling

Dan is er nog de kunstgreep vergoedingen, wedden of presentiegeld aan te geven als terugbetaalbare kosten. Zo ontwijkt men niet alleen de beperking van het uitvoerend mandaat, maar ook de regel dat het totale bedrag van die vergoedingen en wedden en dat presentiegeld de helft van de parlementaire vergoeding niet mag overschrijden.

Het wetsvoorstel strekt er dan ook toe op federaal niveau de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers aan te vullen.

Ook met het oog op een transparante en objectieve werkwijze lijkt het wenselijk dat de jaarlijkse aangifte van de mandaten, als bedoeld in de gewone wet van 2 mei 1995 (artikel 2, § 1), voortaan voor elk direct of afgeleid openbaar mandaat het jaarlijks ontvangen brutobedrag vermeldt.

Dat moet het mogelijk maken de mandataris die verscheidene weliswaar minder goed bezoldigde mandaten heeft gecumuleerd, te onderscheiden van die welke het bij één goed bezoldigd mandaat houdt.

Mais, ensuite, ladite intercommunale le désigne dans une de ses «filiales». Par exemple, son fonds de pensions est transformé d'ASBL en société, pour lui permettre de siéger non seulement dans le conseil d'administration mais aussi dans le bureau exécutif de cette dernière.

La loi n'est pas violée, d'un point de vue strictement légal, puisque la seconde désignation n'est pas faite par l'État, une communauté, une région, une province ou une commune. Mais sur le plan de l'éthique et de la transparence....

Il y a donc lieu de faire clairement référence aux mandats dans les intercommunales et ceux qui en découlent. De surcroît, il n'y a aucune raison de ne pas faire référence aux centres publics d'action sociale et aux mandats qui peuvent aussi en découler.

Il n'est pas non plus perdu de vue les mandats pouvant découler de toute autre structure dérivée, comme par exemple une ASBL, trouvant son origine dans un des pouvoirs ou structures précités.

4°) Manœuvre du gonflement des frais

Enfin, il y a «ce tour de magie», qui vise à transformer les indemnités, traitements ou jetons de présence en «remboursement de frais». Soit, d'une part, pour ne pas tomber sous la limitation liée à l'exercice d'un mandat exécutif soit, d'autre part, pour ne pas tomber sous la règle de la moitié du montant de l'indemnité parlementaire.

Il est donc proposé de compléter, au niveau fédéral, la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres, et ministres d'état ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

Par ailleurs, toujours dans un souci de transparence et d'objectivation des choses, il apparaît utile que la déclaration annuelle de mandats, visée par la loi ordinaire du 2 mai 1995 (article 2, § 1^{er}), soit complétée, pour préciser, pour chaque mandat public, direct ou dérivé, le montant brut perçu annuellement.

Il pourra ainsi être constaté qu'un mandataire peut sans doute avoir cumulé un certain nombre de mandats rémunérés, mais pour des montants finalement peu importants, tandis que, par contre, un autre mandataire n'a qu'un seul mandat, mais particulièrement rémunérateur.

De aangifte moet het jaarlijks ontvangen brutobedrag vermelden, waarop evenwel nog geen belasting is geheven.

De indieners van dit wetsvoorstel stippen aan dat een ander wetsvoorstel van hun hand ertoe strekt de bijzondere wet van 2 mei 1995 in dezelfde zin aan te vullen.

Il devra être mentionné le montant brut perçu annuellement, mais qui, rappelons le, est soumis à taxation.

Les auteurs de la présente proposition de loi précisent qu'ils déposent une autre proposition de loi, en vue de compléter, dans le même sens, la loi spéciale du 2 mai 1995.

Olivier HAMAL (MR)
Pierre-Yves JEHOLET (MR)
Florence REUTER (MR)
Jean-Luc CRUCKE (MR)

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1^{quater}, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°) in het 2°, worden tussen de woorden «uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente,» en de woorden «voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent» de woorden «van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale of van enige andere afgeleide structuur,» ingevoegd;

2°) in het 3°, worden tussen de woorden «uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente,» en de woorden «voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen» de woorden «van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale of van enige andere afgeleide structuur,» ingevoegd;

3°) in het 3°, *in fine*, worden na de woorden «oplevert van minstens 20 000 frank» de woorden «, ongeacht of dat inkomen de vorm heeft van vergoedingen, wedden, presentiegeld of de terugbetaling van forfaitaire kosten» ingevoegd;».

Art. 3

In artikel 1^{quinquies} van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 4 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1°) in het eerste lid worden de woorden «of presentiegelden» vervangen door de woorden «, presentiegeld of de terugbetaling van forfaitaire kosten»;

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 1^{quater}, alinéa 2, de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, inséré par la loi du 4 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1°) au 2°, entre les mots «en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune,» et les mots «pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir», sont insérés les mots «d'un centre public d'action sociale, d'une intercommunale ou de toute autre structure dérivée,»;

2°) au 3°, entre les mots «en tant que représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune» et les mots «pour autant que le revenu mensuel brut imposable» sont insérés les mots «d'un centre public d'action sociale, d'une intercommunale ou de toute autre structure dérivée,»;

3°) au 3°, *in fine*, après les mots «atteigne un montant de 20.000 fb au moins» sont insérés les mots «, que ce revenu prenne la forme d'indemnités, de traitements, de jetons de présence ou de remboursement de frais forfaitaires,».

Art. 3

À l'article 1^{quinquies} de la même loi, inséré par la loi du 4 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1°) à l'alinéa 1^{er}, les mots «ou jetons de présence» sont remplacés par les mots «, jetons de présence ou remboursement de frais forfaitaires,»;

2°) in het tweede lid worden de woorden «of presentiegeld» vervangen door de woorden «, presentiegeld of de terugbetaling van forfaitaire kosten».

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 1*sexies* ingevoegd, luidende:

«Art. 1*sexies*. — Het is de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat verboden zich te laten vervangen in de structuren waarin zij krachtens artikel 1*quater*, 2° en 3°, door een vennootschap zouden zijn aangewezen, ongeacht haar vorm, en via een dergelijke structuur de/het in artikel 1*quater* en 1*quinquies* bedoelde vergoedingen, wedden, presentiegeld of terugbetaling van forfaitaire kosten te ontvangen.».

Art. 5

Artikel 2, § 1, van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, wordt aangevuld met een derde lid, luidende:

«De aangifte vermeldt voor elk overheidsmandaat, direct of afgeleid, het jaarlijks ontvangen brutobedrag.».

Art. 6

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

31 januari 2008

2°) à l'alinéa 2, les mots «ou jetons de présence» sont remplacés par les mots «, jetons de présence ou remboursement de frais forfaitaires,».

Art 4

Dans la même loi, est inséré un article 1*sexies*, rédigé comme suit:

«Art. 1*sexies*. — Il est interdit aux membres de la Chambre des représentants ou du Sénat de se faire remplacer dans les structures dans lesquelles ils auraient été désignés en vertu de l'article 1*quater*, 2° et 3°, par une société, quelle qu'en soit la forme juridique, et de percevoir par le biais d'une telle structure les indemnités, traitements, jetons de présence ou remboursement de frais forfaitaires visés aux articles 1*quater* et 1*quinquies*.» .

Art 5

L'article 2, § 1^{er}, de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine est complété par un 3^{ème} alinéa, rédigé comme suit:

«Cette déclaration précise, pour chaque mandat public, direct ou dérivé, le montant brut perçu annuellement.».

Art 6

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

31 janvier 2008

Olivier HAMAL (MR)
Pierre-Yves JEHOLET (MR)
Florence REUTER (MR)
Jean-Luc CRUCKE (MR)

BASISTEKST

Wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers

Art. 1^{quater}. — Het mandaat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van senator kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd:

1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn, ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20 000 frank. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 1^{quinquies}. — Het bedrag van de vergoedingen, wedden of presentiegelden, ontvangen als bezoldiging voor de door het lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of Senaat naast zijn parlementair mandaat uitgeoefende activiteiten, mag de helft van het bedrag van de parlementaire vergoeding niet overschrijden.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van staat, alsmede de leden en gewezen leden van de wetgevende kamers

Art. 1^{quater}. — Het mandaat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van senator kan worden gecumuleerd met ten hoogste één bezoldigd uitvoerend mandaat.

Als bezoldigde uitvoerende mandaten in de zin van het vorige lid worden beschouwd:

1° het ambt van burgemeester, van schepen en van voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn, ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

2° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, **van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale of van enige andere afgeleide structuur**, voor zover dat mandaat meer bevoegdheid verleent dan het loutere lidmaatschap van de algemene vergadering of van de raad van bestuur van die instelling en ongeacht het daaraan verbonden inkomen;

3° elk mandaat in een openbare of particuliere instelling, uitgeoefend als vertegenwoordiger van het Rijk, van een gemeenschap, van een gewest, van een provincie of van een gemeente, **van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, van een intercommunale of van enige andere afgeleide structuur**, voor zover dat mandaat een maandelijks bruto belastbaar inkomen oplevert van minstens 20 000 frank, **ongeacht of dat inkomen de vorm heeft van vergoedingen, wedden, presentiegeld of de terugbetaling van forfaitaire kosten» ingevoegd**. Dat bedrag wordt jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Art. 1^{quinquies}. — Het bedrag van de vergoedingen, wedden, **presentiegeld of de terugbetaling van forfaitaire kosten**, ontvangen als bezoldiging voor de door het lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of Senaat naast zijn parlementair mandaat uitgeoefende activiteiten, mag de helft van het bedrag van de parlementaire vergoeding niet overschrijden.

TEXTE DE BASE

Loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Art. 1^{quater}. — Le mandat de membre de la Chambre des Représentants ou de sénateur ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent:

1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Art. 1^{quinquies}. — Le montant des indemnités, traitements ou jetons de présence perçus en rétribution des activités exercées par le membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat en dehors de son mandat parlementaire, ne peut excéder la moitié du montant de l'indemnité parlementaire.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Art. 1^{quater}. — Le mandat de membre de la Chambre des Représentants ou de sénateur ne peut pas être cumulé avec plus d'un mandat exécutif rémunéré.

Sont considérés comme mandats exécutifs rémunérés au sens de l'alinéa précédent:

1° les fonctions de bourgmestre, d'échevin et de président d'un conseil de l'aide sociale, quel que soit le revenu y afférent;

2° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, **d'un centre public d'action sociale, d'une intercommunale ou de toute autre structure dérivée**, pour autant que ce mandat confère davantage de pouvoir que la simple qualité de membre de l'assemblée générale ou du conseil d'administration de cet organisme et quel que soit le revenu y afférent;

3° tout mandat exercé au sein d'un organisme public ou privé, en tant que Représentant de l'État, d'une communauté, d'une région, d'une province ou d'une commune, **d'un centre public d'action sociale, d'une intercommunale ou de toute autre structure dérivée**, pour autant que le revenu mensuel brut imposable y afférent atteigne un montant de 20 000 francs, **que ce revenu prenne la forme d'indemnités, de traitements, de jetons de présence ou de remboursement de frais forfaitaires**, au moins. Ce montant est adapté annuellement à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Art. 1^{quinquies}. — Le montant des indemnités, traitements, **jetons de présence ou remboursement de frais forfaitaires**, perçus en rétribution des activités exercées par le membre de la Chambre des Représentants ou du Sénat en dehors de son mandat parlementaire, ne peut excéder la moitié du montant de l'indemnité parlementaire.

Voor de berekening van dat bedrag komen in aanmerking de vergoedingen, wedden of presentiegelden voortvloeiend uit de uitoefening van een openbaar mandaat, openbare functie of openbaar ambt van politieke aard.

Zo het in het eerste lid vastgestelde plafond wordt overschreden, wordt de parlementaire vergoeding verminderd, behalve wanneer het mandaat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van senator gecumuleerd wordt met een mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn. In dat geval wordt de wedde van burgemeester, schepen of voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn verminderd.

Nemen de in het eerste en tweede lid vermelde activiteiten een aanvang of een einde tijdens de duur van het parlementair mandaat, dan brengt het betrokken parlementslid de voorzitter van zijn assemblee daarvan op de hoogte.

Het reglement van elke assemblee stelt nadere regels op voor de uitvoering van deze bepalingen.

Wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Art. 2. § 1. — De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen, dienen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke persoon of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.

Voor de berekening van dat bedrag komen in aanmerking de vergoedingen, wedden, **presentiegeld of de terugbetaling van forfaitaire kosten**, voortvloeiend uit de uitoefening van een openbaar mandaat, openbare functie of openbaar ambt van politieke aard.

Zo het in het eerste lid vastgestelde plafond wordt overschreden, wordt de parlementaire vergoeding verminderd, behalve wanneer het mandaat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van senator gecumuleerd wordt met een mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn. In dat geval wordt de wedde van burgemeester, schepen of voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn verminderd.

Nemen de in het eerste en tweede lid vermelde activiteiten een aanvang of een einde tijdens de duur van het parlementair mandaat, dan brengt het betrokken parlementslid de voorzitter van zijn assemblee daarvan op de hoogte.

Het reglement van elke assemblee stelt nadere regels op voor de uitvoering van deze bepalingen.

Art. 1sexies. — Het is de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat verboden zich te laten vervangen in de structuren waarin zij krachtens artikel 1^{quater}, 2° en 3°, door een vennootschap zouden zijn aangewezen, ongeacht haar vorm, en via een dergelijke structuur de/het in artikel 1^{quater} en 1^{quinquies} bedoelde vergoedingen, wedden, presentiegeld of terugbetaling van forfaitaire kosten te ontvangen.

Wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen

Art. 2. § 1. — De personen die in de loop van een jaar een in artikel 1 bedoeld ambt of mandaat uitoefenen, dienen vóór 1 april van het daaropvolgende jaar een schriftelijke aangifte in waarin ze melding maken van alle mandaten, leidende ambten of beroepen, van welke aard ook, die ze tijdens het eerstbedoelde jaar hebben uitgeoefend, zowel in de overheidssector als voor rekening van enige andere natuurlijke persoon of rechtspersoon, feitelijke instelling of vereniging die in België of in het buitenland gevestigd is.

Sont pris en considération pour le calcul de ce montant les indemnités, traitements ou jetons de présence découlant de l'exercice d'un mandat, d'une fonction ou d'une charge publics d'ordre politique.

En cas de dépassement de la limite fixée à l'alinéa 1, le montant de l'indemnité parlementaire est diminué, sauf lorsque le mandat de membre de la Chambre des Représentants ou de sénateur est cumulé avec un mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil de l'aide sociale. Dans ce cas, le traitement afférent au mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil de l'aide sociale est diminué.

Lorsque les activités visées aux alinéas 1 et 2 débutent ou prennent fin en cours de mandat parlementaire, le parlementaire concerné en informe le président de son assemblée.

Le règlement de chaque assemblée organise les modalités d'exécution de ces dispositions.

Loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

Art. 2 § 1^{er}. — Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger.

Sont pris en considération pour le calcul de ce montant les indemnités, traitements, **jetons de présence ou remboursement de frais forfaitaires**, découlant de l'exercice d'un mandat, d'une fonction ou d'une charge publics d'ordre politique.

En cas de dépassement de la limite fixée à l'alinéa 1, le montant de l'indemnité parlementaire est diminué, sauf lorsque le mandat de membre de la Chambre des représentants ou de sénateur est cumulé avec un mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil de l'aide sociale. Dans ce cas, le traitement afférent au mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil de l'aide sociale est diminué.

Lorsque les activités visées aux alinéas 1 et 2 débutent ou prennent fin en cours de mandat parlementaire, le parlementaire concerné en informe le président de son assemblée.

Le règlement de chaque assemblée organise les modalités d'exécution de ces dispositions.

Art. 1sexies. — Il est interdit aux membres de la Chambre des représentants ou du Sénat de se faire remplacer dans les structures dans lesquelles ils auraient été désignés en vertu de l'article 1^{er}quater, 2^o et 3^o, par une société, quelle qu'en soit la forme juridique, et de percevoir par le biais d'une telle structure les indemnités, traitements, jetons de présence ou remboursement de frais forfaitaires visés aux articles 1^{er}quater et 1^{er}quinquies.

Loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine

Art. 2 § 1^{er}. — Les personnes qui exercent au cours d'une année une des fonctions ou un des mandats visés à l'article 1^{er} déposent avant le 1^{er} avril de l'année suivante une déclaration écrite dans laquelle elles mentionnent tous les mandats, fonctions dirigeantes ou professions, quelle qu'en soit la nature, qu'elles ont exercés au cours de l'année citée en premier lieu, tant dans le secteur public que pour le compte de toute personne physique ou morale, de tout organisme ou association de fait, établis en Belgique ou à l'étranger.

Deze aangifte wordt op erewoord juist en oprecht verklaard, en vermeldt voor elk mandaat, elk ambt of elk beroep of ze al dan niet bezoldigd zijn.

§ 2. Het Rekenhof ziet erop toe dat de in § 1 bedoelde lijst in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt op de wijze bepaald door de wet bedoeld in artikel 5.

Deze aangifte wordt op erewoord juist en oprecht verklaard, en vermeldt voor elk mandaat, elk ambt of elk beroep of ze al dan niet bezoldigd zijn.

De aangifte vermeldt voor elk overheidsmandaat, direct of afgeleid, het jaarlijks ontvangen brutobedrag.

§ 2. Het Rekenhof ziet erop toe dat de in § 1 bedoelde lijst in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt op de wijze bepaald door de wet bedoeld in artikel 5.

Cette déclaration, qui est certifiée sur l'honneur exacte et sincère, précise pour chaque mandat, fonction ou profession, s'il est rémunéré ou non.

§ 2. La Cour des comptes veille à ce que la liste visée au § 1^{er} soit publiée au *Moniteur belge* selon les modalités fixées par la loi visée à l'article 5.

Cette déclaration, qui est certifiée sur l'honneur exacte et sincère, précise pour chaque mandat, fonction ou profession, s'il est rémunéré ou non.

Cette déclaration précise pour chaque mandat public, direct ou dérivé, le montant brut perçu annuellement.

§ 2. La Cour des comptes veille à ce que la liste visée au § 1^{er} soit publiée au *Moniteur belge* selon les modalités fixées par la loi visée à l'article 5.